

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 4142
Konu : Kanun Tasarısı

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77. nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

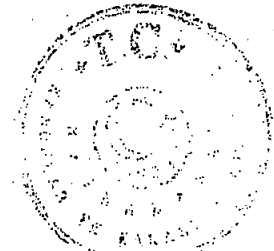
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	İşleri				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	12 Şubat 2016			E.No: 1/620	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BÖLÜMÜ
23 Aralık 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Aralık 2015
No: 13471

16. 1/752 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
17. 1/828 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık ve Su Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
18. 1/845 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
19. 1/864 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
20. 1/896 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
21. 1/455 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İzinsiz İkamet Eden Şahısların Geri Kabulüne Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
22. ~~1/616~~ Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göç Konularına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
23. 1/729 İsviçre Konfederasyonu ile Avusturya Cumhuriyeti Arasında Viyanada Uluslararası Göç Siyaseti Geliştirme Merkezi Kurulması ve İşleyişine Dair Anlaşmaya Katılmamızın Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı



3

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-507/1950

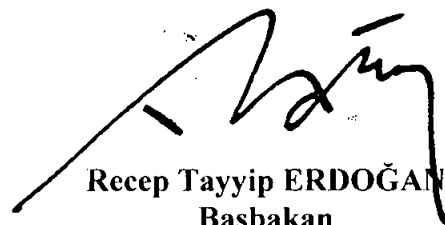
3 5 /2012

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 2/4/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göç Konularına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tall Komisyon	- Kışkırt			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	09 Mart 2012		E. No: 4616	
Yam.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
	16		15.	
T.C.M.M. Başkanı				

T B M M Kanunlar ve Kararlar Bk. lığı
03 Mayıs 2012
Numara :

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
03 Mayıs 2012
No : 108009

GEREKÇE

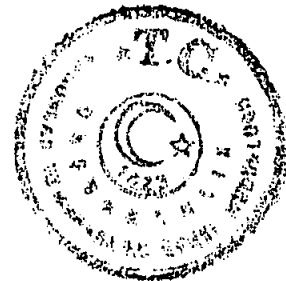
Küresel yoksulluk ve istikrarsızlıktan kaynaklanan göç olgusu, yirmi birinci yüzyılın dikkat çeken sorunlarından biri haline gelmiştir. Özellikle küresel düzeyde karşı karşıya kalınan yasa dışı göç akımları endişe veren ve ülkelerin esenliğini tehdit eden boyutlara ulaşmıştır.

Bilindiği üzere Ülkemiz, dünyanın istikrarsız bölgeleriyle sınırdaş ve aynı zamanda Avrupa Birliği ülkelerine komşu bir ülkedir. Bu sebeple ekonomik ve siyasi açıdan istikrarsız ülkelerin vatandaşları Ülkemizi Avrupa Birliği üyesi ülkelere geçişte güzergâh olarak kullanmakta ve Ülkemiz önemli ölçüde yasa dışı göçe maruz kalmaktadır. Bu ülkelerden birisi de Nijerya'dır. 1995-2010 yılları arasında Ülkemizde yasa dışı konumda yakalanan Nijerya vatandaşlarının sayısı 2285 olarak tespit edilmiştir. 2008 yılında kırk bir, 2009'da on iki, 2010 yılında ise kırk beş Nijerya uyruklu yasa dışı göçmen yakalanmıştır. 2011 yılı sonundaki verilere göre ise Nijerya uyruklu kaçak göçmen sayısı kırk iki olmuştur.

Bu bağlamda, Ülkemizce bir yandan yasa dışı göçle mücadele kararlılıkla sürdürülürken, diğer yandan yasa dışı konumda yakalanan yabancı ülke vatandaşlarının uyruğu bulundukları veya geldikleri ülkeye geri gönderilmelerini düzenleyen anlaşmalar imzalanması için komşularımızla ve özellikle kaynak ülkelerle girişimlere devam edilmektedir. Bu geri kabul anlaşmaları; bir ülkeye yasa dışı yollardan giren kişilerin vatandaşı oldukları veya geldikleri ülkelere düzenli, hızlı, güvenli ve insan onuruna yaraşır şekilde geri gönderilmeleri için hukuki zemin oluşturmaktadır. Yasa dışı göç üzerinde caydırıcı rol oynayan geri kabul anlaşmaları, aynı zamanda ülkeleri yasa dışı göçe karşı önlem almaya teşvik eden birer araçtır. Ayrıca Avrupa Birliği Müktesebatının Üstlenilmesine İlişkin 2003 Türkiye Ulusal Programında da yasa dışı göçle mücadeleye yönelik olarak geri kabul anlaşmaları yapılacağı belirtilmektedir.

Bu çerçevede, Nijerya ile müzakereleri 2002 tarihinde başlatılan göç ve geri kabul konularında düzenlemeleri içeren "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göç Konularına Dair Anlaşma" 2 Şubat 2011 tarihinde imzalanmıştır.

Anlaşma, esas olarak, tarafların birbirlerinin ülkesinde yasa dışı konumdaki vatandaşlarının geri gönderilmelerini ve geri alınmalarını hukuki zeminde düzenlerken; buna ek olarak göç ve konsolosluk görevlileri için kapasite geliştirmeyi, göçmen kaçakçılığı ve insan ticareti konularına ilişkin karşılıklı teknik ve iş birliğini sağlamayı, geri kabul edilmiş şahısların yerleşmesi ve toplumla bütünleşmesi için eş güdüm sağlamayı ve kalkınma için bir araç olarak yasa dışı göçü önleyecek olanakları araştırmayı hedeflemektedir. Söz konusu Anlaşma'nın imzalanmasının sebeplerinden biri de Ülkemizde yakalanan Nijerya vatandaşlarının geri gönderilmelerinin hukuki güvence altına alınmasıdır. Çünkü Nijerya'da yasa dışı konuma düşen Türk vatandaşlarının sayısı kayda değer düzeyde değildir. Bu bakımdan iki ülke arasında göç ve geri kabul konularına dair imzalanan Anlaşma'nın ulusal çıkarlarımıza uygun olduğu düşünülmektedir.



T/ 380

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE NİJERYA FEDERAL CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA GÖÇ KONULARINA DAİR ANLAŞMANIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 2 Şubat 2011 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göç Konularına Dair Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

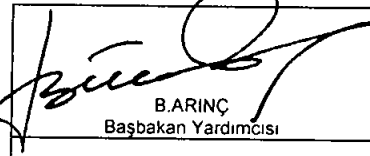
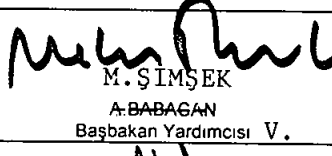
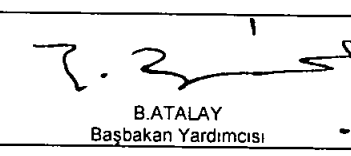
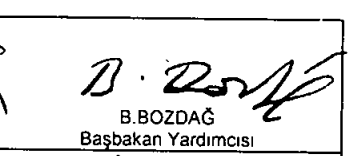
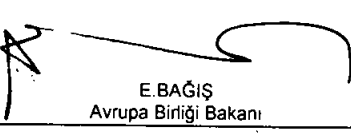
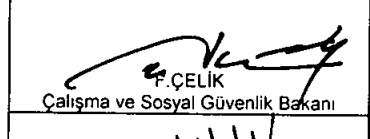
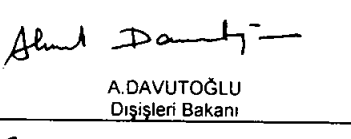
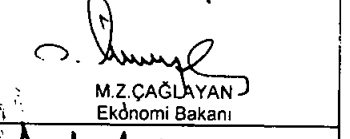
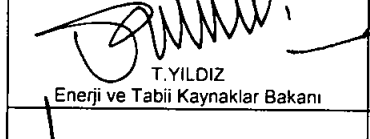
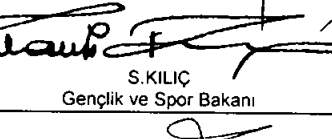
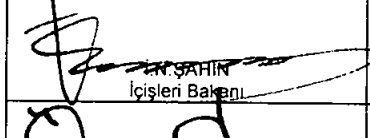
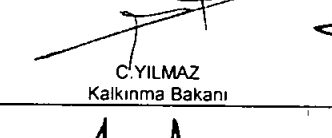
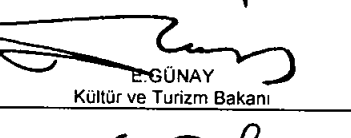
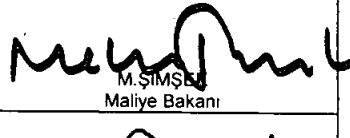
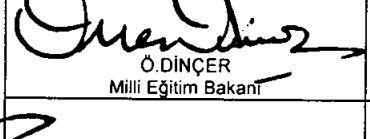
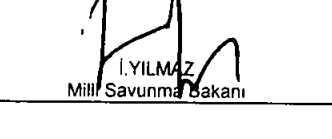
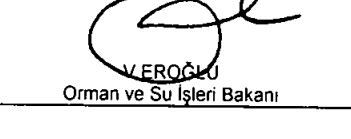
Eki

2011

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 M. ŞİMŞEK A. BABAGAN Başbakan Yardımcısı V.	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAŞKAN Çevre, İklim ve İklim Bilişi Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-507

485

105

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

VE

NİJERYA FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

GÖÇ KONULARINA DAİR

ANLAŞMA

Dibace

AKİT TARAFLAR;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan sonra birlikte "Akit Taraflar" ve tek başlarına "Akit Taraf" olarak anılacaktır.)

Akit Taraflar arasında, göçmenlere ilişkin hükümlerin daha iyi uygulanması ve sözkonusu şahısların temel haklarına saygı gösterilmesi ve her iki Devletin hukukuna uygun şekilde güvence sağlanması amacıyla işbirliğini geliştirme arzusuyla;

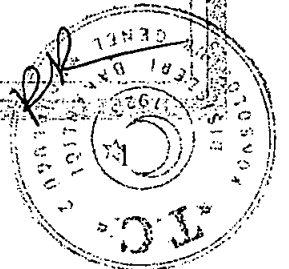
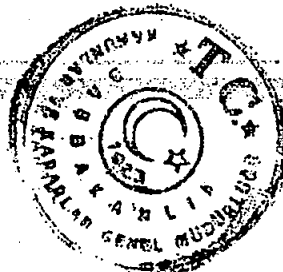
Vatandaşlarının birbirlerinin ülkesine yasadışı göç etmeleriyle etkin şekilde mücadeleyle ilişkin ilgilerini tekrar teyit ederek;

Ülkelerinde birbirlerinin vatandaşlarına ilişkin göç konularını ele alırken işbu Anlaşmanın hükümleriyle yönlendirilmeye istekli olarak;

Bir Akit Tarafın ülkesinde yasadışı olarak ikamet eden diğer Akit Taraf vatandaşlarının geri kabulünü kolaylaştırmanın yanı sıra sözkonusu şahıslara insan onuruna yakışır ve insan haklarını güvence altına alan şekilde davranma ve iyileştirme arzusuyla;

31 Ocak 1967 tarihli Protokolle değiştirilmiş Mültecilerin Hukuki Durumuna İlişkin 28 Temmuz 1951 tarihli Birleşmiş Milletler Sözleşmesinin ve ayrıca Sınırışan Örgütlü Suçlara Karşı Birleşmiş Milletler Sözleşmesi ile Tamamlayıcı Protokoller olan İnsan Ticaretinin, Özellikle Kadın ve Çocuk Ticaretinin Önlenmesine, Durdurulmasına ve Cezalandırılmasına İlişkin Protokol ile Kara, Deniz ve Hava Yoluyla Göçmen Kaçakçılığına Karşı Protokolün hükümlerine atıfla;

AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA MUTABAKATA VARMIŞLARDIR:



4

Madde 1

Şahısların Geri Kabulü

1. Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafın müracaatı üzerine, Talep Eden Tarafın ülkesine giriş, ülkesinde bulunma ve ikamet etmeye ilişkin yürürlükteki şartları veya gereklilikleri yerine getirmeyen veya artık sağlamayan herhangi bir şahsı, Madde 2 veya Madde 3'e uygun olarak belirlendiği takdirde veya Madde 4'te belirtilen kimlik tespiti usullerine göre geri kabul edilecek şahsın Talep Edilen Tarafın vatandaşı olduğu belirlendiği takdirde kabul eder.
2. Müracaatın nedeni, müracaat yazısında serdedilir.

Madde 2

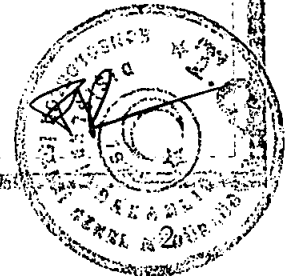
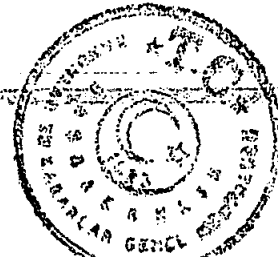
Geri Kabul Usulleri

1. Geri kabul edilecek şahsın halen geçerli olan herhangi bir ulusal pasaport (ulusal pasaport, müşterek pasaport veya vesayet pasaportu) veya uluslararası geçerliliği olan ve halen geçerli seyahat belgesi hamili olması halinde, herhangi bir seyahat belgesi düzenlenmeden geri kabul usulleri izlenir.
2. Akit Taraflar, işbu Maddenin 1 inci Paragrafının amaçları doğrultusunda, sözkonusu belgeler örnekleriyle beraber diplomatik yollarla teati ederler.
3. Talep Eden Tarafça, şahısların geri kabulüne ilişkin tüm vakaların Talep Edilen Tarafın konsolosluk temsilcisiyle eşgüdümü sağlanır.
4. Talep Eden Taraf, geri kabul edilecek şahıslara ilişkin ayrıntıları ve uçuş bilgilerini geri kabul tarihinden en az beş (5) işgünü önce bildirir.
5. Akit Taraflar, ulusal hukukun gereklerine tabi olarak, geri kabul edilecek şahısların sınırdışı veya geri kabul edilmelerine ilişkin mahkeme kararlarının örneklerini teati ederler.

Madde 3

Vatandaşlığın İspatı

1. Madde 2'de atıfta bulunulanların dışındaki vakalarda, Talep Eden Taraf, geri kabul edilecek şahsın Talep Edilen Tarafın vatandaşlığını taşıdığına ilişkin kanıt sunar.
2. Ulusal olarak kabul gören belgelerin sunulmadığı hallerde, kabul edilecek şahsın kimlik tespiti yapılır ve işbu Maddenin 3 üncü ve 4 üncü Paragraflarında atıfta bulunulan belgelerden veya diğer kanıtlardan birinin sunulması halinde Akit Taraflardan birinin vatandaşı olarak seyahat belgesi düzenlenir.



3. İşbu Anlaşma gereğince vatandaşlığın ispatı aşağıdaki belgelerle sağlanabilir:
- a) şahıslar adına düzenlenmiş vatandaşlık belgeleri;
 - b) geçerliliği sona ermiş herhangi bir tür pasaport (ulusal pasaport veya vesayet pasaportu);
 - c) geçici olanlar da dahil olmak üzere kimlik kartları;
 - d) sözkonusu şahsın vatandaşlığını belirten resmi belgeler;
 - e) deniz adamı kayıtları ve kaptan hizmet belgesi;
 - f) yetkili makamlar tarafından sağlanmış sarıh bilgi;
 - g) Nijerya tarafı için ayrıca, menşe ülke belgesi veya Nijerya makamları tarafından düzenlenmiş ECOWAS Seyahat Belgesi/Sertifikası;
 - h) sözkonusu şahsın kimliğini tespit etmeyi mümkün kılan, Talep Edilen Akit Tarafça tanınan diğer belgeler.

4. Aksi ispat edilinceye kadar, vatandaşlığa ilişkin kanıt aşağıdaki belgelerle sağlanır:

- a) ehliyet;
- b) şirket kimlik kartları;
- c) doğum belgeleri;
- d) şahitlerin ifadeleri;
- e) ilgili şahsın ifadesi;
- f) ilgili şahıs tarafından konuşulan dil.

ve ilgili şahsın vatandaşlığını tespit etmeye yardımcı olabilecek diğer herhangi bir belge. (Ancak, ilgili şahsın Talep Eden Tarafın dillerinden herhangi birini konuşabilme kabiliyeti, ilgili şahsın vatandaşlığını doğrudan saptamaz.)

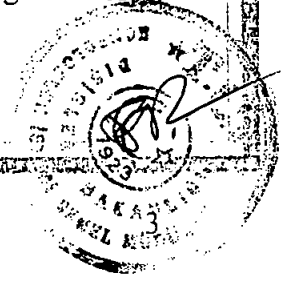
5. Aksi ispat edilene kadar vatandaşlığa ilişkin kanıt sağlandığı ve sözkonusu kanıtın Talep Edilen Tarafça yapılan mülakat sonrasında kabul gördüğü hallerde, Akit Taraflar karşılıklı olarak vatandaşlığın tespit edildiğini addederler.

6. Seyahat belgesi, Talep Edilen Akit Tarafça, işbu maddenin 3 üncü ve 4 üncü Paragraflarında atıfta bulunulan belge ve diğer kanıtların alındığı tarihten itibaren dört (4) işgünü içinde harçsız düzenlenir.

İşbu maddenin 3 üncü ve 4 üncü Paragraflarında sayılan belgeler, geçerlilik süreleri bitmiş olsa dahi, aksi ispatlanıncaya kadar vatandaşlığın ispatı olarak yeterli kabul edilir.

Madde 4 İlave Kimlik Tespiti Usulü

1. 2 inci ve 3 üncü Maddelerde atıfta bulunulan durumlar dışında, 3 üncü Maddenin 5 inci Paragrafında sözkonusu vatandaşlığın aksinin ispat edildiği haller haricinde, ilgili şahsın vatandaşlığının tespit edilmesine ilişkin gerekli belgelerin ve diğer kanıtların sağlanmasının mümkün olmadığı, ancak vatandaşlığın tahmin edilmesini mümkün kılan delillerin mevcut olduğu hallerde, Talep Eden Tarafın yetkilileri Talep Edilen Tarafın diplomatik veya konsolosluk görevlilerinden, ilgili şahsın vatandaşlığının tespit edilmesine ilişkin yardım talep edebilir.



Aşağıda belirtilen kimlik tespit usulleri izlenir:

- (i) mümkün olan en kısa sürede şahısla mülakat yapılır ve bu süre her durumda, talebin alındığı tarihten itibaren beş (5) iş gününü aşamaz;
- (ii) mülakat, uygun olan yerde gerçekleştirilir;
- (iii) mülakat sonucu mümkün olan en kısa sürede Talep Eden Tarafa iletilir, ancak bu süre her durumda, mülakatın yapıldığı tarihten itibaren beş (5) iş gününü aşamaz;
- (iv) şahsın vatandaşlığının doğrulanması halinde, Talep Edilen Tarafça dört (4) işgünü içinde hazırlanacak 30 gün geçerli seyahat belgesi düzenlenir.

2. Talep Eden Tarafın ülkesindeki konsolosluk temsilcilerinin konsolosluk görüşmelerine ilişkin yol masrafları, Talep Eden Tarafça ödenir.

Madde 5 **Geri Kabul Şartları**

İşbu Anlaşma hükümleri çerçevesinde, yasadışı göçmenlerin geri kabulü, aşağıda belirtilen koşullara tabidir:

- a) yasadışı göçmenin Talep Edilen Akit Tarafın *bonafide* vatandaşı olduğu doğrulanır;
- b) Talep Eden Akit Tarafın ülkesinden ayrılmadan önce ve Talep Edilen Akit Tarafın ülkesine varış esnasında, yetkili makamlarca yasadışı göçmen üzerinde kimlik kontrolü yapılır.

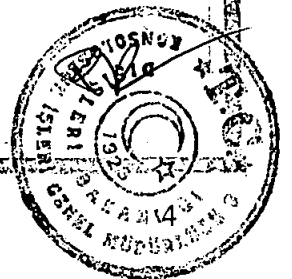
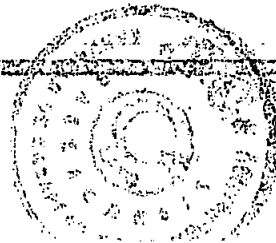
Madde 6 **Masraflar**

Talep Eden Taraf, geri kabul edilecek şahısların nakillerine ilişkin masrafları, Talep Edilen Taraf Devletin havalimanına kadar refakat masrafları dâhil olmak üzere karşılar.

Madde 7 **Geri Gönderilmiş Şahısların Geri Kabulü**

1. Sonradan elde edilen delillerin, geri gönderilmiş şahsın Talep Edilen Tarafın vatandaşlığını taşımadığını ortaya çıkardığı hallerde, Talep Eden Taraf şahsı geri alır.

2. İşbu Maddenin 1 inci Paragrafında sözkonusu şahsa ilişkin geri kabul müracaatı, şahsın nakledilmesini takip eden 14 gün zarfında yapılır ve bunu izleyen 16 gün zarfında tamamlanır, şahsın Talep Eden Tarafın ülkesine geri kabul edilir.



14

Madde 8 Haklar

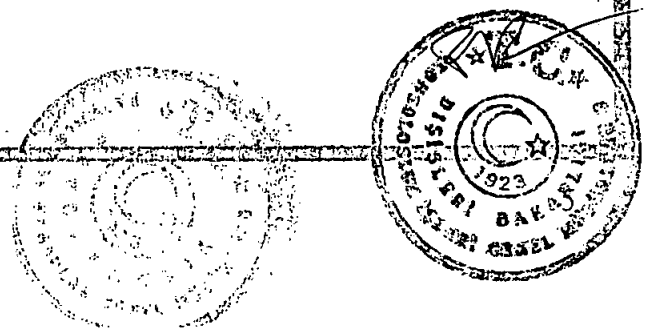
1. İşbu Anlaşmada sayılan geri kabul ölçütlerinin uygulanması, Akit Tarafların ulusal hukukları ve mevzuatları çerçevesinde daha önce kazanılmış hakların hiçbirine halel getirmez.
2. İşbu Anlaşmanın hükümleri çerçevesinde geri gönderilmiş ve geri kabul edilmiş şahısların insan hakları ve insan onuru, ulusal ve uluslararası hukukun işbu hakları himaye eden hükümlerine uygun olarak gözetilir.
3. Akit Taraflar;
 - (i) Göç kuralları ve/veya usulleri ihlali sebebiyle, vatandaşının tutuklandığını, diğer Tarafın Büyükelçiliğine ivedilikle bildirir;
 - (ii) Tutuklu şahsın kanunsuz güç, işkence, acımasız, insanlık dışı ve aşağılayıcı muamele görmesine engel olur;
 - (iii) Konsolosluk görevlilerinin, vatandaşı olan gözaltındaki yasadışı göçmeni ziyaretine ve özel görüşmelerine serbestçe erişimlerine izin verir;
 - (iv) Talep edilen Tarafın yetkili makamlarının yetkili personeline yasadışı göçmenin kimliğini doğrulama, tespit etme ve geri dönüşünden önce gerektiği şekilde bilgilendirme izni verir;
 - (v) Geri gönderilen şahsın yasal yollarla elde edilmiş kişisel taşınabilir mallarını, nakli sağlayan taşıyıcının şartlarına uygun olarak beraberinde taşımasına izin verir.

Madde 9 Diğer Uluslararası Anlaşmalara Etkisi

İşbu Anlaşmanın hiçbir hükmü, Akit Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşma, antlaşma, sözleşme ve protokolden doğan haklarına halel getirmez.

Madde 10 Yetkili Makamlar

1. İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ve buna ilave diğer tüm hususlara ilişkin yetkili makamlar olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, İçişleri Bakanlığı; Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti, Dışişleri Bakanlığını tayin eder.
2. Akit Taraflar, her zaman, yazılı olarak, diğer uygun Bakanlık veya Birimi veya Hükümet kurumunu, yukarıda 1 inci Paragrafta belirtilmiş olanların yerine veya olanlara ilave olarak belirtme hakkına sahiptir.



Madde 11 Bilgi Paylaşımı

İşbu Anlaşmanın uygulanma amaçları doğrultusunda, yetkili makamlar aşağıda belirtilen belgeleri diplomatik yollardan teati ederler:

- a) seyahat belgelerinin düzenlenmesi için, Talep Eden Akit Tarafın ülkesinde bulunan diplomatik personelin veya konsolosluk personelinin listesi;
- b) geri kabul edilecek kişinin ülkeye girişinde kullanılabilecek havalimanlarının listesi;
- c) iletişimi kolaylaştıran ve işbu Anlaşmanın layıkıyla uygulanmasını sağlayan diğer bilgiler.

Madde 12 Kişisel Verilerin Korunması

1. İşbu Anlaşmanın uygulama amaçları doğrultusunda kişisel verilerin iletilmesi zorunluluğu halinde, sözkonusu bilgi sadece izleyen unsurları içerebilir:

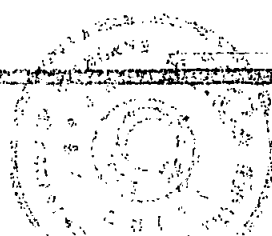
- a) nakledilecek şahsa ve ihtiyaç duyulduğu hallerde şahsın ailesine ilişkin ayrıntılar (soyadı, adı, ön adı, takma adları, rumuzları, doğum tarihi ve yeri, cinsiyeti, mevcut veya önceki vatandaşlığı);
- b) pasaport, kimlik kartı, diğer kimlik ve seyahat belgeleri ve geçiş izni (sayısı, geçerlilik tarihi, veriliş tarihi, veren makam, verildiği yer, vb.)
- c) nakledilecek şahısların kimliğini tespit etmek için ihtiyaç duyulan diğer ayrıntılar;
- d) vatandaşlığın tespit edilebileceği veya geçerliliğinin farz edilebileceği kanıtlar;
- e) Akit Taraflardan birinin talebiyle, işbu Anlaşmaya uygun olarak, geri kabul müracaatının incelenme amaçları için gerekli olan diğer bilgiler;
- f) konaklama yerleri ve güzergahlar;
- g) Akit Taraflardan birinin vermiş olduğu ikamet izinleri veya vizeler.

2. İşbu Maddenin 1 inci Paragrafında atıfta bulunulan bilgilerin yanı sıra, işbu Anlaşma çerçevesinde iletilen diğer veriler Akit Tarafların ulusal hukukuna uygun olarak teati edilir.

3. Kişisel veriler, sadece Akit Tarafların yetkili makamlarına iletilebilir. Akit Tarafların yetkili makamları, işbu Anlaşma çerçevesinde iletilen tüm bilgilerin ulusal hukuklarına uygun olarak korunmasını temin ederler.

4. Akit Taraflar, özellikle;

- a) işbu Anlaşma çerçevesinde iletilen her bilgiyi, sadece talep edilen amaç doğrultusunda kullanmayı;
- b) Talep Edilen Akit Tarafa iletilen her bilgiyi gizli tutmayı ve Talep Eden Tarafça yetki verilmediği sürece, sözkonusu bilgiyi üçüncü şahıslara açıklamamayı;
- c) sözkonusu bilgiyi kazaen kayıptan, izinsiz erişimden, tahrif ve ifşaattan korumayı;



- 12
- d) Talep Eden Tarafça belirtilen koşullara uygun olarak ve bu tür koşulların belirtilmediği hallerde ise iletilme amacı doğrultusunda sözkonusu bilginin gereği ortadan kalkar kalkmaz, bilgiyi imha etmeyi;
taahhüt ederler.

Madde 13 **Karşılıklı Yardım**

1. Akit Taraflar, işbu Anlaşmada belirtilen şartlar çerçevesinde, göç konularına ilişkin olarak birbirlerine karşılıklı yardım ederler.
2. Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanması çerçevesinde, gerçek vatandaşlarının tespitinde birbirlerine yardım ederler.
3. Akit Taraflar, talep üzerine, Talep Eden Tarafın vatandaşı olduğu varsayılan şahsın vatandaşlığını saptarken birbirlerine yardım ederler.
4. Akit Taraflar, imkan ve kabiliyetleri dâhilinde, izleyen maddelerde belirtilen alanlarda birbirlerine yardım ederler:
 - a) göç konularına ilişkin teknik yardım sağlama;
 - b) göç ve konsolosluk görevlileri için kapasite geliştirme;
 - c) göçmen kaçakçılığı ve insan ticaretine ilişkin suç örgütleri ve şahıslar hakkında yetkili makamlar arasında istihbarat paylaşımı;
 - d) geri kabul edilmiş şahısların, ülkelerinin iktisadi ve sosyal kalkınmasına katkıda bulunmalarına olanak sağlama;
 - e) geri kabul edilmiş şahısların yerleşme ve toplumla bütünleşme süreçlerinin parçası olarak HIV/AIDS ve diğer bulaşıcı cinsel hastalıklara ilişkin olarak eşgüdüm sağlama;
 - f) göçten, kalkınma için bir araç olarak yararlanılabilmesini sağlayacak olanakları araştırma;
 - g) vasıflı ve nitelikli işgücünün, birbirlerinin iş piyasasına erişimini kolaylaştırma.

Madde 14 **Ortak Uygulama Komitesi**

1. Akit Taraflar, aşağıda belirtilen görevlere haiz Ortak Uygulama Komitesi kurarlar:
 - a) işbu Anlaşmanın uygulanmasını izlemek;
 - b) işbu Anlaşmanın düzgün uygulanması için standart usulleri belirlemek;
 - c) işbu Anlaşmanın 13 üncü Maddesinin 3 üncü Paragrafında belirtilen yardımın niteliğine ilişkin tavsiyede bulunmak;
 - d) gerekli görüldüğünde, işbu Anlaşmaya ilişkin değişiklik önerilerinde bulunmak;
2. Komite kararları, oy birliğiyle alınır ve bu çerçevede uygulanır.



12

3. Komite, karşılıklı olarak kararlaştırılmış tarih ve yerde, birbirlerinin ülkesinde dönüşümlü olarak, yılda en az bir kez toplanır.

4. Akit Taraflardan herbiri, Komite toplantılarına katılımına ilişkin masraflarını karşılar.

Madde 15 **Anlaşmazlıkların Çözümü**

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasına veya uygulanmasına dair veya yorumlanması veya uygulanmasından doğan anlaşmazlıklar, diplomatik yollarla çözülür.

Madde 16 **Değişiklikler**

İşbu Anlaşmaya ilişkin değişiklik veya düzeltmeler yazılı olarak yapılır ve Akit Taraflarca, 18 inci Maddenin 2 inci Paragrafına uygun olarak onaylanmasının ardından yürürlüğe girer.

Madde 17 **Süre ve Fesih**

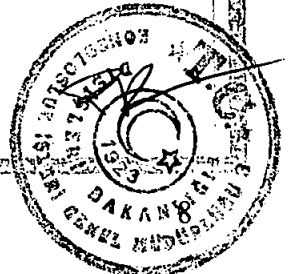
1. İşbu Anlaşma, beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalır ve Akit Taraflardan biri tarafından işbu Maddenin 2 inci Paragrafına uygun olarak feshedilmediği sürece yürürlükte kalmaya devam eder.

2. Akit Taraflardan herbiri diğer Akit Tarafı altı (6) ay öncesinden yazılı bildirimde bulunarak işbu Anlaşmayı feshedebilir. İşbu Anlaşmanın feshi esnasında, geçerliliği son bulmuş veya halen varolan üstlenilmiş veya Anlaşmaya ilişkin yükümlülükler, Anlaşma hükümleri ile bu çerçevede yapılmış protokol, sözleşme ve tamamlayıcı anlaşmalar çerçevesinde düzenlenmeye devam eder ve işbu Anlaşmanın feshi tamamlanana kadar bu yükümlülükler icra edilir.

Madde 18 **Yürürlüğe Giriş**

1. Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk süreçlerinin tamamlandığını diplomatik yollardan birbirlerine iletirler.

2. İşbu Anlaşma, tarafların işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk süreçlerinin tamamlandığını birbirlerine bildirmelerinden itibaren otuz (30) gün zarfında yürürlüğe girer.



İşbu Anlaşmayı, temsili Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkili kılınmış, aşağıda imza sahibi temsilciler imzalamışlardır.

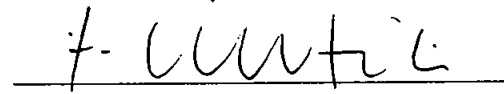
Ankara'da 2011 yılının ikinci ayının ikinci günü, Türkçe ve İngilizce olarak, her bir metin eşit derecede muteber olacak şekilde iki nüsha halinde imzalanmıştır. Anlaşmanın yorumuna ilişkin farklılıklarda İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

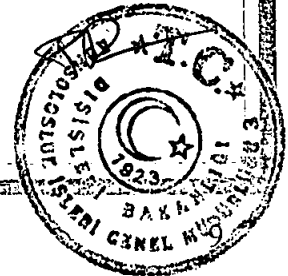


Ahmet Davutoğlu
Dışişleri Bakanı

Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti
adına



H. Odein Ajumogobia
Dışişleri Bakanı



AGREEMENT
ON
MIGRATION MATTERS
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA

Preamble

THE CONTRACTING PARTIES,

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Federal Republic of Nigeria (hereinafter referred to as the "Contracting Parties" collectively and "a Contracting Party" individually):

DESIRING to improve co-operation between the Contracting Parties with the aim of better implementation of the provisions relating to the migration of persons and respect for and guarantee of their fundamental rights in conformity with the legislation in force in both states;

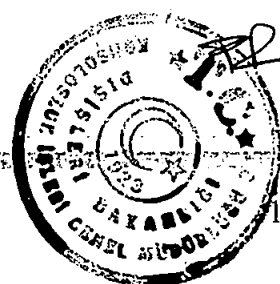
REAFFIRMING their common concern to effectively combat irregular migration of their citizens to each other's country;

WILLING to be guided by the provisions of this Agreement in dealing with migration matters related to their citizens in their territories;

WISHING to facilitate the readmission of citizens of one contracting Party illegally residing in the territory of the other contracting Party as well as their rehabilitation, and to treat such persons in a manner which is dignified and guarantees their human rights;

REFERRING to the principles of the United Nations Convention on the Status of Refugees of 28 July 1951 as amended by the Protocol Relating to the Status of Refugees of 31 January 1967; and also to the United Nations Convention on Transnational Organized Crime and its supplementary protocols thereto: the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, and the Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:



Article 1 Readmission of Persons

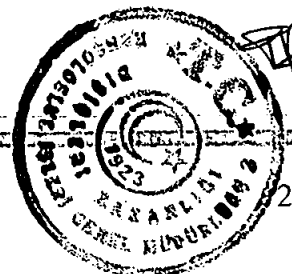
1. Requested Party shall admit to its territory at the request of the Requesting Party, any person who does not or no longer fulfils the conditions or requirements in force for entry to, presence in or residence in the territory of the Requesting Party, when it has been established in accordance with Article 2 or Article 3, or is established through the identification procedure outlined in Article 4 that the person to be readmitted is a national of the Requested Party.
2. The reason for the request shall be stated in the letter of request.

Article 2 Readmission Procedures

1. The readmission procedures shall be followed without the issuance of a travel document if the person to be readmitted is in possession of a currently valid national passport of any kind (national passport, collective passport, or surrogate passport) or an internationally recognised and currently valid travel document.
2. For the purpose of Paragraph 1, the Contracting Parties shall exchange a list of such documents together with specimens of the same through diplomatic channels.
3. All cases of readmission of persons shall be coordinated by the Requesting Party in conjunction with the consular representative of the Requested Party.
4. The Requesting Party shall provide the flight details and particulars of the persons to be readmitted at least five (5) working days before the date of readmission.
5. Subject to national legal requirements, the Contracting Parties shall exchange copies of court orders made in relation to the deportation or readmission of the persons to be readmitted.

Article 3 Proof of Nationality

1. In cases other than those referred to in Article 2, the Requesting Party shall submit proof that the person to be readmitted is a national of the Requested Party.
2. Where nationally recognised documents are not presented, the person to be readmitted shall be identified and issued with a travel document as a national of either of the Contracting Parties on presentation of one of the documents or other evidence referred to in Paragraph 3 and 4 of this Article.

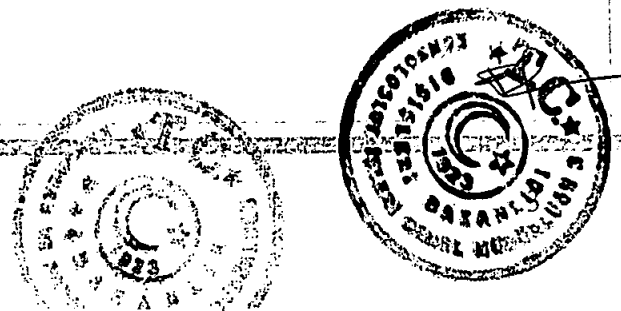


3. Proof of nationality pursuant to this Agreement can be furnished through:
- a) citizenship certificates which can clearly be allocated to a person;
 - b) expired passports of any kind (national passports, or surrogate passports);
 - c) identity cards including temporary and provisional ones;
 - d) official documents indicating the citizenship of the person concerned;
 - e) seamen's registration books and skippers' service cards;
 - f) unequivocal information provided by the competent authorities;
 - g) in the case of the Nigerian side also, a certificate of state of origin or an ECOWAS Travel Document/Certificate issued by the Nigerian authorities;
 - h) any other document recognised by the Government of the requested contracting Party, making it possible to establish the identity of the person concerned.
4. *Prima facie* evidence regarding nationality can, in particular, be furnished by the following:
- a) driving licence;
 - b) company identity cards;
 - c) birth certificates;
 - d) statements made by witnesses;
 - e) statement made by the person concerned;
 - f) language spoken by the person concerned; (However, the ability to speak any of the languages of the Requested Party does not automatically establish the nationality of the person concerned.)
 - g) any other document which may help to establish the nationality of the person concerned.
5. Where *prima facie* evidence of nationality is furnished and such evidence has been recognized after an interview by the Requested Party, the Contracting Parties shall mutually deem the nationality to be established.
6. The travel document shall be issued free of charge by the Requested Party within four (4) working days from the date of receipt of the documents or other evidence referred to in Paragraphs 3 and 4.

The documents listed in Paragraphs 3 and 4 of this Article shall suffice as proof of *prima facie* evidence of nationality even if their period of validity has expired.

Article 4 Additional Identification Procedure

1. In cases other than those referred to in Article 2 and Article 3 above, with the exception of cases in which nationality has been disproved under Article 3 (5), where it is not possible to obtain the necessary documents or other evidence to establish the nationality of the person concerned, but evidence exists making it possible to presume nationality, the authorities of the Requesting Party may request the diplomatic and consular officers of the Requested Party to help ascertain the nationality of the person concerned.



The following identification procedure shall be followed:

- (i) the person shall be interviewed as soon as possible and, in any event, not later than five (5) working days from the date of the receipt of the request;
- (ii) the interview shall take place wherever it is practicable
- (iii) the outcome of the interview shall be conveyed to the Requesting Party as soon as possible but, in any event, not later than five (5) working days from the date of the interview;
- (iv) on the confirmation of the nationality of the person, a travel document valid for thirty (30) days shall be issued by the Requested Party within four (4) working days.

2. Travel costs incurred by the representative of the consular authorities within the territory of the Requesting Party for consular meetings shall be paid by the Requesting Party.

Article 5 Conditions for Readmission

The readmission of irregular migrants under this Agreement shall be subject to the following conditions:

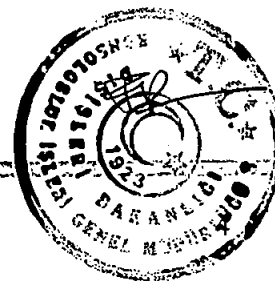
- a) confirmation that irregular migrant is a *bonafide* citizen of the requested Contracting Party;
- b) identification checks should be carried out on the irregular migrants before departure from the state of the Requesting Party and on arrival at the state of the Requested Party by competent authorities.

Article 6 Costs

The Requesting Party shall cover the expenses of transportation of persons to be readmitted including their escorts, as far as the airport of the state of the Requested Party.

Article 7 Readmission of Persons Returned

1. If subsequent evidence shows that the returned person is not a national of the Requested Party, the Requesting Party shall readmit the person.
2. The request for the readmission of the person referred to in Paragraph 1 shall be made within 14 days following the transfer of the person and carried out within 16 days thereafter and that person shall be readmitted to the territory of the Requesting Party.



Article 8 Rights

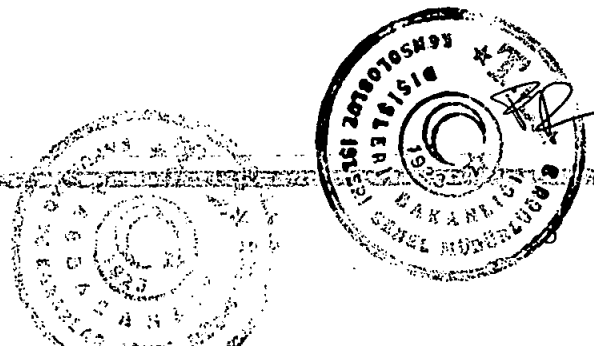
1. The implementation of the readmission measures listed in this Agreement will not prejudice any previously acquired rights, under the national laws and regulations of the Contracting Parties.
2. Human rights and dignity of the persons to be returned and readmitted under the provisions of this agreement should be observed in accordance with relevant provisions of the national law and international law safeguarding the rights.
3. The Contracting Parties undertake to:
 - (i) notify immediately the Embassy of the other Party of the arrest of its national for a breach of its immigration rules and/or regulations;
 - (ii) avoid use of undue force, torture, cruel, inhuman or degrading treatment on the arrested person;
 - (iii) allow the consular officials unrestrained access to visit and discuss privately with their illegal migrant nationals in custody;
 - (iv) allow the accredited personnel of the competent authorities of the Requested Party to verify and ascertain the identity of the illegal migrant and that the illegal migrant is duly informed before the return.
 - (v) allow the person to be returned carry legally acquired personal effects as accompanying luggage in accordance with the carrier's requirements.

Article 9 Effect on other International Agreements

No provision of this Agreement shall prejudice any obligations that the Contracting Parties may have undertaken under any international agreement, treaty, convention or protocol.

Article 10 Competent authorities

1. The Government of the Republic of Turkey hereby designates the Ministry of Interior and The Government of the Federal Republic of Nigeria hereby designates the Ministry of Foreign Affairs as the respective competent authorities for the purpose of implementing this Agreement and any other matter in relation thereto.
2. The Contracting Parties shall have the right to designate in writing at any time any other appropriate, Ministry or Department or Government institution in place of or in addition to the ones already designated in Paragraph 1 above.



Article 11 Exchange of Information

For the purposes of the implementation of this Agreement, the competent authorities shall exchange the following documents through diplomatic channels:

- a) list of diplomatic and/or consular personnel present in the territory of the requesting Contracting Party for the issuance of travel documents;
- b) list of airports, which can be used for the entry of the persons to be readmitted; and
- c) any other information facilitating communication or the proper implementation of this Agreement.

Article 12 Protection of Personal Data

1. In so far as personal data have to be communicated for the purposes of this Agreement, such information may concern only the following:

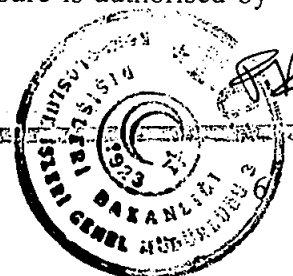
- a) the particulars of the person to be transferred and, where necessary, of the members of the person's family (surname, forename, any previous name, nicknames or pseudonyms, aliases, date and place of birth, sex, current and any previous nationality;
- b) passport, identity card and other identity and travel documents and laissez-passer (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue, etc)
- c) other details needed to identify the persons to be transferred;
- d) evidence from which possession of nationality may be established or validity assumed;
- e) any other information at the request of one of the Contracting Parties which is required for the purpose of examining the re-admission request pursuant to this Agreement;
- f) stopping places and itineraries;
- g) residence permits or visas issued by one of the Contracting Parties.

2. The information referred to in Paragraph 1 as well as any other data transmitted under this Agreement shall be exchanged in accordance with the national law of the Contracting Parties.

3. Personal data may only be communicated to the competent authorities of the Contracting Parties. The competent authorities of the Contracting Parties shall ensure the protection of all information received under this Agreement, in accordance with their national law.

4. In particular, Contracting Parties undertake to:

- a) use any information received under this Agreement only for the purpose for which it was requested;
- b) keep confidential any such information forwarded to the requested contracting Party and not disclose it to a third Party unless that disclosure is authorised by the Requesting Party;



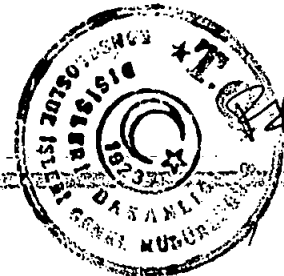
- c) protect such information against accidental loss, unauthorised access, alteration or disclosure;
- d) destroy such information in accordance with any conditions laid down by the Requesting Party and, if there are no such conditions laid down, as soon as the information is no longer required for the purpose for which it was forwarded.

Article 13 **Mutual Assistance**

1. The Contracting Parties shall provide each other mutual assistance on migration matters on the terms set out in this Agreement.
2. The Contracting Parties shall provide assistance to each other in the identification of their *bonafide* citizens in the implementation of this Agreement.
3. The Contracting Parties upon request shall also provide assistance to each other in determining the nationality of a person presumed to be a citizen of the Requested Party.
4. The Contracting Parties shall within the limits of their capabilities and resources assist each other in the following areas:
 - a) provision of technical assistance on migration matters;
 - b) capacity building for immigration and consular officers;
 - c) exchange of information between competent authorities about migrant smuggling and human trafficking networks and individuals;
 - d) enabling the readmitted persons to contribute to the economic and social development of their countries;
 - e) cooperation in the field of HIV/AIDS and other sexually transmitted diseases as part of the process of the resettlement and integration into the society of the readmitted persons;
 - f) explore possibilities of making use of migration as a tool for development;
 - g) facilitating the access of skilled and qualified workforce to each other's labour market.

Article 14 **Joint Implementation Committee**

1. The Contracting Parties shall set up a Joint Implementation Committee which will, in particular, have the task to:
 - a) monitor the application of this Agreement;
 - b) decide on standard procedures for the uniform implementation of this Agreement;
 - c) recommend on the nature of the assistance as defined under Paragraph 3 of Article 13 of this Agreement;
 - d) propose amendments to this Agreement when necessary.



2. The decisions of the Committee shall be taken by unanimity and be implemented accordingly.

3. The Committee shall meet alternately at least once a year on mutually agreed dates and venue.

4. Each Contracting Party shall bear the costs of its participation to the Committee meetings.

Article 15 Settlement of Disputes

Any disputes concerning or arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels.

Article 16 Amendments

Any amendment or revision of this Agreement shall be made in writing and shall come into force after approval by the Contracting Parties in accordance with Paragraph 2 of Article 18.

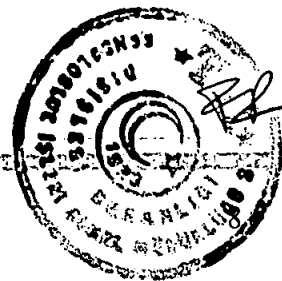
Article 17 Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and shall continue to be in force unless terminated by either Contracting Party in accordance with Paragraph 2 of this Article.

2. Either Contracting Party may terminate this Agreement with six (6) months written notification to the other Contracting Party. At the termination of this Agreement, its provisions and the provisions of any separate protocols, accords or complementary agreements made in that respect shall continue to govern any expired and existing obligations assumed or connected there under, and any such obligation shall be carried on to completion.

Article 18 Entry into Force

1. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels on the completion of internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.



2. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the parties notify each other that the internal legal procedures for entry into force of this agreement have been completed.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives being duly authorised by their representative Governments, have signed this Agreement.

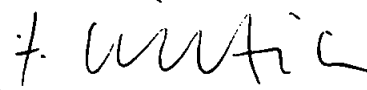
Done at Ankara on this 2nd day of February 2011 in two original copies, each in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Turkey**



Ahmet Davutoğlu
Minister of Foreign Affairs

**For the Government of the
Federal Republic of Nigeria**



H. Odein Ajumogobia
Minister of Foreign Affairs

